



Strengthening Legislative Capacity and Legal Awareness Building Project  
Legislative and Parliamentary Affairs Division,  
Ministry of Law, Justice and Parliamentary Affairs  
Government of the People's Republic of Bangladesh  
24/D, Tupkhana Road, Segunbagicha, Dhaka.

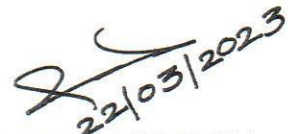
Memo No. 55.00.0000.120.14.024.23- 123

Date: 22/03/2023

**Request for Expression of Interest (EOI) for Selection of Consulting Firm**

1.	Ministry/division	:	Legislative and Parliamentary Affairs Division		
2.	Agency	:	Legislative and Parliamentary Affairs Division		
3.	Procuring Entity Name	:	Strengthening Legislative Capacity and Legal Awareness Building Project		
4.	Procuring Entity District	:	Dhaka		
5.	Expression of Interest for Selection of	:	Consulting Firm (National) for Legislative Translation Of Selected Laws.		
6.	Title of service	:	Consultancy Services for Legislative Translation Of Selected Laws.		
7.	EOI Ref. No.	:	55.00.0000.120.14.024.23-123		
8.	Date	:	22/03/2023		
9.	KEY INFORMATION				
	Procurement Sub- Method	:	Quality and Cost Based Selection (QCBS) as per PPR, 2008		
10.	FUNDING INFORMATION				
	Budget and Source of Funds	:	GoB (Development)		
	Development partners	:	N/A		
11.	PARTICULAR INFORMATION				
	Project Code	:	224359600		
	Project Name	:	Strengthening Legislative Capacity and Legal Awareness Building Project		
	EOI Closing Date and Time	:	11/04/2023, 12:00 PM		
12.	INFORMATION FOR APPLICANT				
	Brief Description of the Assignment	:	Strengthening Legislative Capacity and Legal Awareness Building Project is looking for qualified Consulting Firm's Services for Legislative Translation Of Selected Laws under Package No-1(SD-6) and Package No-2(SD-7). Details of the assignment are shown in the ToR (to be supplied by the Project Office) in the website ( <a href="http://www.legislativediv.gov.bd">www.legislativediv.gov.bd</a> ).		
	Experience, Resources and Delivery Capacity Required	:	The Project invites eligible consulting firms to indicate their interest in providing the Services. Interested Consulting firms should provide information demonstrating that they have the required qualifications and relevant experience to perform the Service. The short listing criteria are: a) Trade license/Registration of the firm/ in case of Department/Faculty of any recognized University, permission from their competent authority; b) life time/duration of the firm/ university (years in relevant business/ consultancy); c) Availability of key professionals; d) Financial resources of the firm (turnover of last five years); e) Experience of the firm in similar tasks/assignment (examples of past experience-similar nature and/or complexity including cost and duration of the assignment); g) Support services of the firm (office space, support staff, equipment).		
	Other Detail ( if applicable)	:	EOI should be submitted in enclosed envelope with one original and one copy.		
13.	Eoi Detail Information:				
	Ref. No.	Phasing Of Service	Location	Indicative Start Date	Indicative Completion Date
		N/A	Dhaka	01/07/2023	29/02/2024
14.	PROCURING ENTITY DETAILS				
	Name of Official Inviting EOI	:	Dr. Mohammad Mohiuddin (Joint Secretary)		
	Designation of Official Inviting EOI	:	Project Director		
	Address of Official Inviting EOI	:	Strengthening Legislative Capacity and Legal Awareness Building Project Legislative and Parliamentary Affairs Division, Ministry of Law, Justice and Parliamentary Affairs (1) Room No: 622, Building No: o4 ,Bangladesh Secretariat, Dhaka-1000 (2) 24/D, Tupkhana Road, Segunbagicha, Dhaka.		
	Contact Details of Official Inviting EOI	:	(1) Room No: 622, Building No: o4, Bangladesh Secretariat, Dhaka-1000 (2) 24/D, Tupkhana Road, Segunbagicha, Dhaka. Telephone: 0223390653, 02226639002		

The procuring entity reserves the right to accept or reject all EOIs without assigning any reason.

  
(Dr. Mohammad Mohiuddin)  
Project Director (Joint Secretary)  
Telephone: 0223390653, 02226639002



**আইন প্রণয়নের সক্ষমতা বৃদ্ধি এবং আইন বিষয়ে  
জনসচেতনতা সৃষ্টি প্রকল্প  
লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগ**

**নির্বাচিত আইন অনুবাদ করার লক্ষ্যে নিয়োগতব্য কনসাল্টিং ফার্ম এর কার্যপরিধি**

**১। পটভূমি:**

স্বাধীন দেশ হিসেবে বাংলাদেশের অভ্যুদয়ের অব্যবহিত পরে আর্থ-সামাজিক ও ভূ-রাজনৈতিক চাহিদা পূরণের লক্ষ্যে ইংরেজি ভাষায় প্রণীত আইনসমূহ সংশোধন ও অভিযোজনের মাধ্যমে গ্রহণ করা হলেও ইংরেজিতে প্রণীত আইনসমূহের ভাষান্তর করার কার্যকর পদক্ষেপ গ্রহণ করা হয়নি। গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের ৩ অনুচ্ছেদে বলা হয়েছে, “প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রভাষা বাংলা”। প্রজাতন্ত্রের রাষ্ট্রভাষা বাংলা হওয়ায় বাংলা ভাষা প্রচলন আইন, ১৯৮৭ প্রণীত হওয়ার পূর্ব পর্যন্ত বাংলাদেশে ইংরেজি ভাষায় প্রণীত বিদ্যমান আইনসমূহের বাংলা পাঠ প্রণয়নের ক্ষেত্রে সাংবিধানিক বাধ্যবাধকতা রয়েছে।

আর্থ-সামাজিক নানা কারণে বাংলাদেশের অধিকাংশ মানুষের ক্ষেত্রে ইংরেজি ভাষায় প্রণীত আইন বা বিধিমালার মর্মার্থ বোঝা কষ্টকর। সে কারণে বিদ্যমান আইন, বিধিমালা ও প্রবিধানমালাসহ সকল আইনগত দলিল এবং আদালতের ফরমসমূহ বাংলায় অনুবাদ করে সর্বসাধারণের জন্য সহজবোধ্য করা সরকারের দায়িত্ব। এছাড়াও দেশে ব্যবসা ও বৈদেশিক বিনিয়োগ বৃদ্ধির লক্ষ্যে গুরুত্ব বিবেচনায় কতিপয় বাংলায় প্রণীত আইনকে ইংরেজিতে অনুবাদ করা আবশ্যিক। উক্ত দায়িত্ব পালনের লক্ষ্যে এ প্রকল্পের আওতায় ২৫০ টি নির্বাচিত আইনকে ভাষান্তর (ইংরেজি হতে বাংলায় এবং বাংলা হতে ইংরেজিতে) করার উদ্যোগ গ্রহণ করা হয়েছে। উক্ত উদ্যোগ বাস্তবায়নের জন্য কনসাল্টিং ফার্ম দ্বারা উক্ত ভাষান্তর কার্যক্রম সম্পাদন করা হবে।

**২। কনসাল্টিং ফার্ম নিয়োগের উদ্দেশ্য:**

- (ক) আইনের মূল বক্তব্যের ব্যত্যয় না ঘটিয়ে সঠিক, সুস্পষ্ট ও প্রাঞ্জল ভাষায় নির্বাচিত আইনের অনুবাদ করা;
- (খ) আইন অনুবাদের সময় লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগের কর্মকর্তাদের সাথে মতবিনিময় করা। প্রকল্প কর্তৃক স্টেক হোল্ডারদের নিয়ে ওয়ার্কশপ আয়োজনপূর্বক তাদের নিকট হতে প্রাপ্ত মতামতের আলোকে কনসাল্টিং ফার্ম কর্তৃক অনুবাদকৃত পাঠ প্রয়োজনে সংশোধন ও সংযোজন করা;
- (গ) জনগণের আইনি অভিজ্ঞতা বৃদ্ধি করা।

**৩। কর্মপরিধি:**

- কনসাল্টিং ফার্ম নির্বাচিত আইনের মূল অর্থ বা বক্তব্য অপরিবর্তিত রেখে নির্ভুল, সহজ ও প্রাঞ্জল ভাষায় ইংরেজি হতে বাংলায় এবং বাংলা হতে ইংরেজিতে লেজিসলেটিভ অনুবাদ করবেন [হার্ড ও সফটকপি (MS Word ও PDF form এ)]।
- পুফ রিডিং করবেন।
- কনসাল্টিং ফার্ম প্রকল্প পরিচালকের সরাসরি তত্ত্বাবধানে থেকে তার নির্দেশনা/ গাইডলাইন অনুসরণক্রমে অনুবাদকার্য সম্পাদন করবেন এবং সময়ে সময়ে অনুবাদ কাজের অগ্রগতি জানাবেন।
- কনসাল্টিং ফার্মের টিম লিডার সরাসরি অনুবাদ কার্যক্রম তদারকি করবেন এবং প্রকল্প পরিচালককে এসম্পর্কে অবহিত করবেন।
- লেজিসলেটিভ অনুবাদ কর্মটি একটি জনস্বার্থ সম্পর্কিত কাজ বিধায় কোনভাবেই কনসাল্টিং ফার্ম উক্তরূপ কাজ অসমাপ্ত রাখতে বা চুক্তি বাতিল করতে পারবেন না। উক্তরূপ ক্ষেত্রে কনসাল্টিং ফার্মকে তাদের প্রাপ্য অপরিশোধিত অর্থ পরিশোধ করা হবে না।

**৪। কনসাল্টিং ফার্মের অভিজ্ঞতা:**

কনসাল্টিং ফার্মের টিম লিডারের আইনের অনুবাদ কাজের/ আইনের খসড়া প্রণয়নের/ বিচারিক কাজের/ আইন পেশার/ বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষকতার অন্যান্য ১৫ (পনের) বৎসরের অভিজ্ঞতা থাকতে হবে।



৫। টিম গঠন:

ক্র নং	পদবী	পদ সংখ্যা	মাস	যোগ্যতা ও অভিজ্ঞতা	দায়িত্ব
১.	টিম লিডার	১ জন	৮ (আট) মাস	(ক) কোনো স্বীকৃত বিশ্ববিদ্যালয় হতে আইনে স্নাতকোত্তর ডিগ্রী বা স্নাতক ডিগ্রীসহ আইনের ডিগ্রি, তবে আইনে উচ্চতর ডিগ্রিধারীদের অগ্রাধিকার প্রদান করা হবে; (খ) অনূ্যন ১৫ (পনের) বৎসরের দেশে/বিদেশে বিভিন্ন ভাষায় আইনের অনুবাদ কাজের/ আইনের খসড়া প্রণয়নের/ বিচারিক কাজের/ আইন পেশার/ বিশ্ববিদ্যালয়ে আইন বিষয়ে শিক্ষকতার অভিজ্ঞতা; (গ) বাংলা ও ইংরেজিতে সম্পাদনা কাজের (এডিটিং) অভিজ্ঞতা; এবং (ঘ) দক্ষতা ও সময়ানুবর্তিতার সাথে একক ও দলবদ্ধভাবে কাজের অভিজ্ঞতা।	(ক) কার্যপরিধি অনুযায়ী সকল কার্য সম্পাদন; এবং (খ) সময় সময় সম্পাদিত কাজের উপর প্রকল্প পরিচালকের মতামত গ্রহণ।
২.	অনুবাদ বিশেষজ্ঞ (বাংলা ও ইংরেজি)	২ (দুই) জন বাংলা ও ২ (দুই) জন ইংরেজি	৮ (আট) মাস	(ক) কোনো স্বীকৃত বিশ্ববিদ্যালয় হতে আইনে স্নাতকোত্তর ডিগ্রি; (খ) অনূ্যন ১০ (দশ) বৎসরের বাংলা বা ইংরেজিতে আইনের অনুবাদ কাজের / আইনের খসড়া প্রণয়নের/ বিচারিক কাজের/ আইন পেশার/ বিশ্ববিদ্যালয়ে আইন বিষয়ে শিক্ষকতার অভিজ্ঞতা; (গ) ইংরেজি ও বাংলায় দক্ষতার সাথে অনুবাদ ও এডিটিং এর কাজ করার অভিজ্ঞতা; এবং (ঘ) আইনের খসড়া প্রণয়ন ও অনুবাদ কাজের অভিজ্ঞতা সম্পন্নদের অগ্রাধিকার প্রদান করা হবে।	(ক) আইনের মর্মার্থ বিবেচনায় নিয়ে বাংলা ও ইংরেজি আইনের অনুবাদ করা; (খ) যথাযথ ও প্রকৃত অনুবাদ নিশ্চিত করার লক্ষ্যে আইনের টার্মসমূহের মর্মার্থ গবেষণা ; (গ) কর্তৃপক্ষের নিকট অনুবাদ কার্য দাখিলের পূর্বে উহার শুদ্ধতা সম্পর্কে নিশ্চিত হওয়া।
৩.	আইন বিশেষজ্ঞ	১ (এক) জন	৮ (আট) মাস	(ক)কোনো স্বীকৃত বিশ্ববিদ্যালয় হতে আইনে স্নাতকোত্তর ডিগ্রী বা স্নাতকসহ আইনের ডিগ্রি; এবং (খ) অনূ্যন ১০ (দশ) বৎসরের বাংলা বা ইংরেজিতে আইনের অনুবাদ কাজের/ আইনের খসড়া প্রণয়নের/ বিচারিক কাজের/ আইন পেশার/ বিশ্ববিদ্যালয়ে আইন বিষয়ে শিক্ষকতার অভিজ্ঞতা।	টিম লিডারকে আইনের অনুবাদ চূড়ান্তকরণে সহায়তা প্রদান করা।
৪.	কম্পিউটার অপারেটর	১ জন	৮ (আট) মাস	(ক) কোনো স্বীকৃত বিশ্ববিদ্যালয় হতে স্নাতক বা সমমানের ডিগ্রি; এবং (খ) কম্পিউটার কম্পোজে দক্ষতা।	আইনের অনুবাদ কম্পিউটার কম্পোজ করা।



## ৬। কনসালট্যান্সির মেয়াদ:


কনসালট্যান্সি কার্যক্রমের মেয়াদ হবে ৮ (আট) মাস। তবে দক্ষতার সাথে ও প্রকল্প পরিচালকের সন্তুষ্টির ভিত্তিতে উক্ত সময়ের পূর্বে অনুবাদ কার্যক্রম সম্পন্ন করা যেতে পারে এবং তদানুযায়ী আনুপাতিক হারে চুক্তিমূল্য পরিশোধ করা যাবে।

## ৭। কার্যক্রমের সময়সূচি:

কনসাল্টিং ফর্ম নিম্নোক্ত সময়সূচি অনুযায়ী অনুবাদকৃত ডকুমেন্ট প্রকল্প পরিচালকের নিকট দাখিল করবেন, যথাঃ-

ক্র নং	দায়িত্ব এবং দাখিলযোগ্য ডকুমেন্ট	মেয়াদ	পরিশোধ পদ্ধতি
১.	প্রারম্ভিক রিপোর্ট দাখিল (অনুবাদের গাইডলাইনসহ) (তিন কপি) (সফট কপিসহ)	১ম মাস	চুক্তি মূল্যের ৫%
২.	খসড়া অনুবাদ দাখিল [বাংলার ক্ষেত্রে নিকষ ফন্টে এবং ইংরেজির ক্ষেত্রে টাইমস নিউ রোমান ফন্টে সফট কপিসহ (MS Word ও PDF form এ) হার্ড কপি তিন সেট] (মোট কাজের ৩০%)	২য় মাস	চুক্তি মূল্যের ১৫%
৩.	খসড়া অনুবাদ দাখিল [বাংলার ক্ষেত্রে নিকষ ফন্টে এবং ইংরেজির ক্ষেত্রে টাইমস নিউ রোমান ফন্টে সফট কপিসহ (MS Word ও PDF form এ) হার্ড কপি তিন সেট] (মোট কাজের ৬০%)	৪র্থ মাস	প্রকল্প কর্তৃক শুদ্ধতা যাচাইয়ের জন্য লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগের কর্মকর্তা এবং রিসোর্স পার্সনদের সমন্বয়ে গঠিত প্যানেল নিয়ে সভা/ সেমিনার/ওয়ার্কশপ আয়োজনপূর্বক উহার মন্তব্য/ পরামর্শ অনুযায়ী কনসাল্টিং ফর্ম কর্তৃক খসড়া সংশোধন সাপেক্ষে চুক্তি মূল্যের ২০%।
৪.	খসড়া অনুবাদ দাখিল [বাংলার ক্ষেত্রে নিকষ ফন্টে এবং ইংরেজির ক্ষেত্রে টাইমস নিউ রোমান ফন্টে সফট কপিসহ (MS Word ও PDF form এ) হার্ড কপি তিন সেট] (মোট কাজের ৯০%)	৬ষ্ঠ মাস	প্রকল্প কর্তৃক শুদ্ধতা যাচাইয়ের জন্য লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগের কর্মকর্তা এবং রিসোর্স পার্সনদের সমন্বয়ে গঠিত প্যানেল নিয়ে সভা/ সেমিনার/ওয়ার্কশপ আয়োজনপূর্বক উহার মন্তব্য/ পরামর্শ অনুযায়ী কনসাল্টিং ফর্ম কর্তৃক খসড়া সংশোধন সাপেক্ষে চুক্তি মূল্যের ২০%।
৫.	চূড়ান্ত ও সংশোধিত অনুবাদ দাখিল [বাংলার ক্ষেত্রে নিকষ ফন্টে এবং ইংরেজির ক্ষেত্রে টাইমস নিউ রোমান ফন্টে সফট কপিসহ (MS Word ও PDF form এ) হার্ড কপি তিন সেট] (মোট কাজের ১০০%)	৮ম মাস	খসড়া গ্রহণ সাপেক্ষে (প্রকল্প কর্তৃক খসড়া অনুবাদ কর্মের শুদ্ধতা যাচাইয়ের জন্য লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগের কর্মকর্তা এবং রিসোর্স পার্সনদের সমন্বয়ে গঠিত প্যানেল নিয়ে ঢাকা বা দেশের অন্য কোন স্থানে নিবিড় কর্মশালার আয়োজন করা হবে। প্রকল্প কর্তৃক উক্ত কর্মশালার ব্যয় ভার বহন করা হবে। প্রকল্প কর্তৃক আয়োজিত নিবিড় কর্মশালার মন্তব্য/পরামর্শ অনুযায়ী কনসাল্টিং ফর্ম কর্তৃক খসড়া সংশোধন সাপেক্ষে চুক্তি মূল্যের ৪০%।

\*উক্ত কার্যপরিধি প্রয়োজন অনুসারে বিধি মোতাবেক পরিবর্তন, পরিবর্ধন ও সংশোধন করা যাবে।

  
২২/০১/২০২৩  
ড. মোহাম্মদ মহিউদ্দীন  
প্রকল্প পরিচালক (যুগ্মসচিব)  
আইন প্রশমনের সক্ষমতা বৃদ্ধি এবং  
আইন বিষয়ে জনসচেতনতা সৃষ্টি প্রকল্প/৪

আইন প্রণয়নের সক্ষমতা বৃদ্ধি এবং  
আইন বিষয়ে জনসচেতনতা সৃষ্টি প্রকল্প  
লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগ  
আইন, বিচার ও সংসদ বিষয়ক মন্ত্রণালয়  
২৪/ডি, তোপখানা রোড, সেগুনবাগিচা, ঢাকা।

অনুবাদের জন্য নির্বাচিত আইনের তালিকা:

### Package-1

Serial No.	Name of the Act	Page No.
1	The Judicial Officer's Protection Act, 1850 (Act No. XVIII of 1850)	01
2	The Public Servants (Inquiries) Act, 1850 (Act No. XXXVII of 1850)	06
3	The Evidence Act, 1872 (Act No. I of 1872)	80
4	The Private Fisheries Protection Act, 1889 (Act No. II of 1889)	02
5	The Tolls (Army and Air-Force) Act, 1901 (Act No. II of 1901)	06
6	The Works of Defence Act, 1903 (Act No. VII of 1903)	28
7	The Explosive Substances Act, 1908 (Act No. VI of 1908)	06
8	The Hindu Disposition of Property Act, 1916 (Act No. XV of 1916)	02
9	The Destruction of Records Act, 1917 (Act No. V of 1917)	02
10	The Post Office Cash Certificates Act, 1917 (Act No. XVIII of 1917)	02
11	The Usurious Loans Act, 1918 (Act No. X of 1918)	04
12	The Local Authorities Pensions And Gratuities Act, 1919 (Act No. I of 1919)	03
13	The Securities Act, 1920 (Act No. X of 1920)	15
14	The Maintenance Orders Enforcement Act, 1921 (Act No. XVIII of 1921)	07
15	The Amusements Tax Act, 1922 (Act No. V of 1922)	05
16	The Aerial Ropeways Act, 1923 (Act No. VII of 1923)	25
17	The Provident Funds Act, 1925 (Act No. XIX of 1925)	10




18	The Mussalman Wakf Validating Act,1930 (Act No. XXXII of 1930)	01
19	The Geneva Convention Implementing Act, 1936 (Act No. XIV of 1936)	03
20	The Arya Marriage Validation Act, 1937 (Act No. XIX of 1937)	01
21	The Famine Insurance Fund Act, 1937 (Act No. III of 1937)	03
22	The Excess Profits Tax Act, 1940 (Act No. XV of 1940)	51
23	The Industrial Statistics Act, 1942 (Act No. XIX of 1942)	05
24	The Collective Fines Ordinance, 1942 (Ordinance No. XX of 1942)	03
25	The Hindu Women's Rights to Property (Extension to Agricultural Land) Act,1943 (Act No. XIII of 1943)	02
26	The Enemy Agents Ordinance, 1943 (Ordinance No. I of 1943)	08
27	The Post Office National Savings Certificates Ordinance, 1944(Ordinance No. XLII of 1944)	04
28	The Hindu Married Women's Right to Separate Residence and Maintenance Act,1946 (Act No. XIX of 1946)	02
29	The Foreigner Act, 1946 (Act No. XXXI of 1946)	10
30	The Foreign Exchange Regulation Act, 1947 (Act No. VII of 1947)	27
31	The United Nations (Security Council) Act, 1948 (Act No. XIV of 1948)	01
32	The Protection of Ports (Special Measures) Act, 1948 (Act No. XVII of 1948)	03
33	The United Nations (Privileges and Immunities) Act, 1948 (Act No. XX of 1948)	10
34	The Diplomatic and Consular Officers (Oaths and Fees) Act, 1948(Act No. XXI of 1948)	03
35	The Development of Industries (Government Control) Act, 1949(Act No. XIII of 1949)	03
36	The Acquisition of Waste Land Act, 1950 (Act No. XIX of 1950)	11
37	The Imports and Exports (Control) Act, 1950 (Act No. XXXIX of 1950)	04
38	The Inland Water Transport Authority Ordinance, 1958 (East Pakistan Ordinance) (Ordinance No. LXXV of 1958)	13
39	The Chartered Accountants Ordinance, 1961 (Ordinance No. X of 1961)	19

40	The Intermediate and Secondary Education Ordinance, 1961 (Ordinance No. XXXIII of 1961)	39
41	The Bangladesh Law Officers Order, 1972 (President's Order No. 6 of 1972)	03
42	The Bangladesh Inland Water Transport Corporation Order, 1972 (President's Order No. 28 of 1972)	10
43	The Bangladesh Shilpa Bank Order, 1972 (President's Order No.129 of 1972)	32
44	The Bangladesh Chartered Accountants Order, 1973 (President's Order No.2 of 1973)	18
45	The Asian Development Bank Order, 1973 (President's Order No.3 of 1973)	06
46	The Bangladesh Passport Order, 1973 (President's Order No.9 of 1973)	08
47	The University Grants Commission of Bangladesh Order,1973 (President's Order No. 10 of 1973)	05
48	The Press Council Act, 1974 (Act No. XXV of 1974)	09
49	The Bills of Lading Act, 1856 (Act No. IX of 1856)	02
50	The Canal Act, 1864 (Act No. V of 1864)	07
51	The Carriers Act, 1865 (Act No. III of 1865)	05
52	The Government Saving Banks Act, 1873 (Act No. v of 1873)	05
53	The Survey Act, 1875 (Act No. V of 1875)	31
54	The Land Improvement Loans Act, 1883 (Act No. XIX of 1883)	07
55	The Ferries Act, 1885 (Act No. I of 1885)	12
56	The Suits Valuation Act, 1887 (Act No. VII of 1887)	05
57	The Railways Act, 1890 (Act No. IX of 1890)	63
58	The Government Buildings Act, 1899 (Act No. IV of 1899)	02
59	The Public Parks Act, 1904 (Act No. II of 1904)	04
60	The Ports Act, 1908 (Act No. XV of 1908)	37
61	The Official Trustees Act, 1913 (Act No. II of 1913)	15



62	The Cotton Cloth Act, 1918 (Act No. XXIII of 1918)	05
63	The Alluvial Lands Act, 1920 (Act No. V of 1920)	11
64	The Naval Armament Act, 1923 (Act No. VII of 1923)	07
65	The Official Secrets Act, 1923 (Act No. XIX of 1923)	14
66	The Vehicles Act, 1927 (Act No. I of 1927)	06
67	The Smuggling of Arms Act, 1934 (Act No. VI of 1934)	07
<b>Total page</b>		<b>766</b>

- অনুবাদকার্য সম্পাদনের উদ্দেশ্যে কনসাল্টিং ফার্ম/ প্রতিষ্ঠানের সাথে চুক্তি সম্পাদনের পূর্বে/ পরে (কনসালট্যান্ট ফার্ম/ প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রকল্প কার্যালয়ে চূড়ান্ত অনুবাদ জমা প্রদানের পূর্বে) উপরে উল্লিখিত কোন আইন রহিত হলে বা অনুবাদপূর্বক গেজেটে প্রকাশিত হয়ে থাকলে তৎসংক্রান্ত প্রতিবেদন এ বিভাগের অনুবাদ শাখা ও মুদ্রণ ও প্রকাশনা শাখা হতে নিশ্চিত হয়ে তা সংশোধনপূর্বক অন্য কোন আইন অনুবাদের জন্য উপরোক্ত তালিকায় অন্তর্ভুক্ত করা হবে।
- Laws of Bangladesh Website হতে উপরোক্ত আইনসমূহ Download করা যাবে।

  
 22/01/2020  
**Dr. Mohammad Mohiuddin**  
 Project Director (Joint Secretary)  
 Strengthening Legislative Capacity and  
 Legal Awareness Building Project



আইন প্রণয়নের সক্ষমতা বৃদ্ধি এবং  
আইন বিষয়ে জনসচেতনতা সৃষ্টি প্রকল্প  
লেজিসলেটিভ ও সংসদ বিষয়ক বিভাগ  
আইন, বিচার ও সংসদ বিষয়ক মন্ত্রণালয়  
২৪/ডি, তোপখানা রোড, সেগুনবাগিচা, ঢাকা।

অনুবাদের জন্য নির্বাচিত আইনের তালিকা:

**Package- 2**

Serial No.	Name of the Act	Page No.
1	The Lac Cess Act, 1930 (Act No. XXIV of 1930)	03
2	The Motor Vehicles Tax Act, 1932 (Act No. I of 1932)	10
3	The Foreign Relations Act, 1932 (Act No. XII of 1932)	1
4	The Development Act, 1935 (Act No. XVI of 1935)	19
5	The Commercial Documents Evidence Act, 1939 (Act No. XXX of 1939)	04
6	The Money-Lenders Act, 1940 (Act No. X of 1940)	33
7	The War Injuries Ordinance, 1941 (Act No. VII of 1941)	05
8	The Reciprocity Act, 1943 (Act No. IX of 1943)	02
9	The Orphanages and Widow's Homes Act, 1944 (Act No. III of 1944)	04
10	The Oilseeds Committee Act, 1946 (Act No. IX of 1946)	07
11	The Business Profits Tax Act, 1947 (Act No. XXI of 1947)	24
12	The Riot And Civil Commotion Risks Insurance Ordinance, 1947 (Ordinance No. III of 1947)	07
13	The Navy (Extension of Service) Act, 1950 (Act No. XXIV of 1950)	01
14	The National Guard Act, 1950 (Act No. LXIII of 1950)	09
15	The Citizenship Act, 1951 (Act No. II of 1951)	09
16	The Service Tenants (Protection) Act, 1952 (Act No. IX of 1952)	02



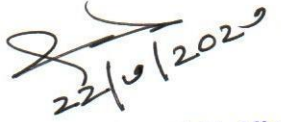
17	The Civil Defence Act, 1952 (Act No. XXXI of 1952)	08
18	The Control of Entry Act, 1952 (Act No. LV of 1952)	05
19	The Taxation Tribunal (Undisclosed Wealth) Act, 1953 (Act No. XVI of 1953)	11
20	The United Nations (Declaration of Death of Missing Persons) Act, 1956 (Act No. VII of 1956)	10
21	The Cotton Ginning and Pressing Act, 1957 (Act No. XIII of 1957)	05
22	The Chittagong Hill-Tracts Motor Vehicles Regulation, 1957(Regulation No. I of 1957)	02
23	The Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries Representatives) Act, 1957 (Act No. XXIX of 1957)	04
24	The Cotton Act, 1957 (Act No. XXXVIII of 1957)	06
25	The Film Development Corporation Act, 1957 (Act No. XV of 1957)	20
26	The State Acquisition (Ad-interim Payment) Act, 1957 (Act No. XXXIII of 1957)	05
27	The State Acquisition (Bonds) Act, 1957 (Act No. XXXVIII of 1957)	12
28	The Cattle (Prevention of Trespass) Ordinance, 1959 (Ordinance No. XII of 1959)	02
29	The Agricultural Pests Ordinance, 1962 (Ordinance No. VI of 1962)	13
30	The Bangladesh Currency Order, 1972 (President's order No. 84 of 1972)	01
31	The International Crimes (Tribunals) Act, 1973 (Act No. XIX of 1973)	14
32	The Stamp Duties (Additional Modes of Payment) Act, 1974 (Act No. LXXI of 1974)	01
33	The Nationalised Banks (Transfer of Business) Act, 1975 (Act No. XXXIV of 1975)	04
34	The Government-owned Newspapers (Management) Act, 1975 (Act No. XLI of 1975)	04
35	The Registration (Extension of Limitation) Ordinance, 1975 (Ordinance No. LX of 1975)	01
36	The Land Development Tax Ordinance, 1976 (Ordinance No. XLII of 1976)	06
37	The Inland Shipping Ordinance, 1976 (Ordinance No. LXXII of 1976)	55
38	The Public Examinations (Offences) Act, 1980 (Act No. XLII of 1980)	05
39	The Medical Practice and Private Clinics and Laboratories (Regulation) Ordinance, 1982 (Ordinance No. IV of 1982)	12



40	The Haor Development Board (Dissolution) Ordinance, 1982 (Ordinance No. XXXVII of 1982)	02
41	The Bangladesh Merchant Shipping Ordinance, 1983 (Ordinance No. XXVI of 1983)	285
42	The Armed Police Battalions Ordinance, 1979 (Ordinance No. XXV of 1979)	13
43	The International Centre for Diarrhoeal Disease Research, Bangladesh, Ordinance, 1978 (Ordinance No. LI of 1978)	15
44	The Public Examinations (Offences) Act, 1980 (Act No. XLII of 1980)	05
45	The Bangladesh Homoeopathic Practitioners Ordinance, 1983 (Ordinance No. XLI of 1983)	22
46	The Foreign Voluntary Organizations (Acquisition of Immovable property) Regulation Ordinance, 1983 (Ordinance No. LXXIII of 1983)	01
47	The Bangladesh Scouts Order, 1972 (President's order No. III of 1972)	01
48	The Sugar-Cane Act, 1934 (Act No. XV of 1934)	02
49	The Municipal Taxation Act, 1881 (Act No. XV of 1934)	02
50	The Kazis Act, 1880 (Act No. XII of 1880)	02
51	বাড়ী ভাড়া নিয়ন্ত্রণ আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ৩ নং আইন)	১৯
52	জাতীয় মহিলা সংস্থা আইন, ১৯৯১ (১৯৯১ সনের ৬৯ নং আইন)	১১
53	জাতীয় বিশ্ববিদ্যালয় আইন, ১৯৯২ (১৯৯২ সনের ৩৭ নং আইন)	৪০
Total Page		765

➤ অনুবাদকার্য সম্পাদনের উদ্দেশ্যে কনসাল্টিং ফার্ম/ প্রতিষ্ঠানের সাথে চুক্তি সম্পাদনের পূর্বে/ পরে (কনসালট্যান্ট ফার্ম/ প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রকল্প কার্যালয়ে চূড়ান্ত অনুবাদ জমা প্রদানের পূর্বে) উপরে উল্লিখিত কোন আইন রহিত হলে বা অনুবাদপূর্বক গেজেটে প্রকাশিত হয়ে থাকলে তৎসংক্রান্ত প্রতিবেদন এ বিভাগের অনুবাদ শাখা ও মুদ্রণ ও প্রকাশনা শাখা হতে নিশ্চিত হয়ে তা সংশোধনপূর্বক অন্য কোন আইন অনুবাদের জন্য উপরোক্ত তালিকায় অন্তর্ভুক্ত করা হবে।

➤ Laws of Bangladesh Website হতে উপরোক্ত আইনসমূহ Download করা যাবে।

  
 22/01/2020  
**Dr. Mohammad Mohiuddin**  
 Project Director (Joint Secretary)  
 Strengthening Legislative Capacity and  
 Legal Awareness Building Project